EVROPSKA KOMISIJA

Bruselj, 17.3.2010
COM(2010)98 konč.

2010/0057 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Ženevskega sporazuma o trgovini z bananami med Evropsko unijo ter Brazilijo, Kolumbijo, Kostariko, Ekvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Mehiko, Nikaragvo, Panamo, Perujem in Venezuelo ter Sporazuma o trgovini z bananami med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

V Uredbi Sveta (EGS) št. 404/93 z dne 13. februarja 1993 je bila vzpostavljena skupna ureditev trga za banane v Evropskih skupnostih. Po sprejetju te uredbe Sveta so mnoge latinskoameriške članice STO, ki dobavljajo banane v EU na osnovi načela države z največjimi ugodnostmi, in Združene države Amerike začele postopke STO za poravnavo sporov proti EU (zlasti zaradi dolgoletnega spora WT/DS27) glede različne obravnave banan, ki so jih na trg Evropske unije uvozili različni dobavitelji.

Komisija je dne 11. aprila 2001 oziroma 30. aprila 2001 dosegla sporazuma z Ekvadorjem in Združenimi državami Amerike, v katerih so bili določeni pogoji za reševanje sporov. V teh sporazumih je bila leta 2006 za uvoz banan predvidena uvedba izključno tarifnega režima. Ministrska konferenca STO v Dohi je 14. novembra 2001 sprejela odstopanja od obveznosti EU iz členov I (odstopanje iz Dohe) in XIII GATT glede prednostne obravnave, dodeljene proizvodom iz držav AKP v okviru Sporazuma iz Cotonouja. V teh odstopanjih je bilo kot pogoj za odstopanje v zvezi z bananami določeno, naj bi novi izključno tarifni režim, uveden leta 2006, „vsaj obdržal popolni dostop na trg za dobavitelje iz držav z največjimi ugodnostmi“, za primere nesoglasij pa je bil predviden arbitražni mehanizem.

Svet je 12. julija 2004 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja v skladu s členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini 1994 („GATT 1994“) za vključitev izključno tarifnega režima za banane na seznam ES. Skladno s tem je Skupnost 15. julija 2004 uradno obvestila STO o svoji nameri, da spremeni koncesije pod številko 0803 00 19 (banane) na seznamu ES STO (CXL). Pogajanja je v skladu s pogajalskimi direktivami, ki jih je izdal Svet, vodila Komisija ob posvetovanju z odborom, ustanovljenim s členom 133 Pogodbe, in posebnim odborom za kmetijstvo. S temi pogajanji ni bil dosežen sporazum.

Skupnost je 31. januarja 2005 uradno obvestila STO, da namerava svoje koncesije pod številko 0803 00 19 (banane) nadomestiti s pogodbeno dajatvijo v višini 230 EUR/tono. Nekatere članice STO (Brazilija, Kolumbija, Kostarika, Ekvador, Gvatemala, Honduras, Nikaragva, Panama in Venezuela) so 30. marca 2005 zahtevale arbitražo v okviru odstopanja iz Dohe. V arbitražni razsodbi, izdani 1. avgusta 2005, je bilo ugotovljeno, da tarifna stopnja za države z največjimi ugodnostmi v višini 230 EUR/tono, ki jo je predlagala Skupnost, ni v skladu s pogoji odstopanja iz Dohe. Komisija je na podlagi ugotovitev arbitraže spremenila predlog Skupnosti. V drugi arbitražni razsodbi, izdani 27. oktobra 2005, je bilo ugotovljeno, da tudi spremenjeni predlog za uvedbo tarifne stopnje za države z največjimi ugodnostmi v višini 187 EUR/tono ne odpravlja neusklajenosti.

EU je glede na obveznost uvedbe izključno tarifnega režima do 1. januarja 2006 in nesoglasje o pogodbeni dajatvi z Uredbo Sveta (ES) št. 1964/2005 uvedla veljavno dajatev za države z največjimi ugodnostmi v višini 176 EUR/tono. Ta uredba je odprla tudi avtonomno tarifno kvoto 775 000 ton neto teže za uvoz banan s poreklom iz držav AKP po ničelni stopnji. EU ni priglasila nobenega nadaljnjega predloga za spremembo svojega tarifnega programa za banane, ker še ni bil dosežen sporazum z dobavitelji banan iz držav z največjimi ugodnostmi.

Dobavitelji banan iz držav AKP so imeli od 1. januarja 2008 na osnovi sporazumov o gospodarskem partnerstvu z EU dostop do trga EU brez dajatev in kvot.

Ekvador in Združene države Amerike so 23. februarja 2007 oziroma 29. junija 2007 zahtevali ustanovitev senata v skladu s členom 21.5 Dogovora o reševanju sporov STO, ker ukrepi, ki jih je sprejela EU, da bi izpolnila obveznosti iz sporočil Organa za reševanje sporov STO

(Dispute Settlement Body – DSB) v sporu WT/DS27, niso v skladu s sporazumi STO. Zaključna poročila so bila sprejeta decembra 2008. V poročilu o primeru, ki ga je predložil Ekvador, je navedeno, da tarifa (176 EUR/tono), ki v EU velja za banane, ni v skladu s tarifnimi obveznostmi EU iz GATT 1994. V obeh poročilih je tudi navedeno, da preferencial, ki ga je EU dodelila v času ustanovitve senata (775 000 ton brez carine), ni v skladu z GATT 1994.

Svet je 22. marca 2004 in 29. januarja 2007 pooblastil Komisijo, da v skladu s členom XXIV:6 GATT 1994 začne pogajanja v okviru pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije, Slovaške republike, Republike Bolgarije in Republike Romunije k Evropski uniji.

Pogajanja v skladu s členom XXVIII in členom XXIV:6 GATT 1994 so se uspešno zaključila 15. decembra 2009 s parafiranjem „Ženevskega sporazuma o trgovini z bananami“ z Brazilijo, Kolumbijo, Kostariko, Ekvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Mehiko, Nikaragvo, Panamo, Perujem in Venezuelo („Ženevski sporazum“) in „Sporazuma o trgovini z bananami“ z Združenimi državami Amerike („Sporazum EU/ZDA“).

Sporazumi, ki jih je v pogajanjih dosegla Komisija, zagotavljajo poravnavo zahtevkov zadevnih držav v skladu s členoma XXIV:6 in XXVIII GATT. Poleg tega se z njimi izvajajo sporazumi, ki vključujejo izključno tarifni režim, in zagotavlja rešitev za vse nerešene spore v zvezi s tarifno obravnavo banan, ki jih je zato treba formalno rešiti s potrjevanjem novih tarifnih programov EU za banane.

Ženevski sporazum in Sporazum EU/ZDA je Komisija podpisala dne xx. xx. 2010 ob upoštevanju njune poznejše sklenitve. Ta dva sporazuma je zato treba skleniti.

2010/0057 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Ženevskega sporazuma o trgovini z bananami med Evropsko unijo ter Brazilijo, Kolumbijo, Kostariko, Ekvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Mehiko, Nikaragvo, Panamo, Perujem in Venezuelo ter Sporazuma o trgovini z bananami med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti prvega pododstavka člena 207(4) v povezavi s členom 218(6)(a) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju soglasja Evropskega parlamenta[1],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s Sklepom Sveta 2010/XXX/EU[2] je Komisija dne xx. xx. 2010 v imenu Evropske unije podpisala Ženevski sporazum o trgovini z bananami med Evropsko unijo ter Brazilijo, Kolumbijo, Kostariko, Ekvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Mehiko, Nikaragvo, Panamo, Perujem in Venezuelo ter Sporazum o trgovini z bananami med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike ob upoštevanju njune poznejše sklenitve.

(2) Ta dva sporazuma je treba odobriti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Odobrita se naslednja sporazuma:

(a) Ženevski sporazum o trgovini z bananami med Evropsko unijo in Brazilijo, Kolumbijo, Kostariko, Ekvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Mehiko, Nikaragvo, Panamo, Perujem in Venezuelo („Ženevski sporazum“);

(b) Sporazum o trgovini z bananami med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike („Sporazum EU/ZDA“).

---

1 UL C x, xx.xx.2010, str. x.
2 UL L x, xx.xx.2010, str. x.

Besedili teh sporazumov sta priloženi k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je s tem sklepom pooblaščen, da imenuje pooblaščenca(e), ki v imenu Evropske unije posreduje uradno obvestilo iz odstavka 8(a) Ženevskega sporazuma in odstavka 6 Sporazuma EU/ZDA, s čimer bo izraženo soglasje Evropske unije, da jo ta sporazuma zavezujeta.

Člen 3

Ta sklep začne veljati z dnem sprejetja.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

OCENA FINANČNIH POSLEDIC

FichFin/10/50124(DDG/EM/tm) 6.9.2010.1

DATUM: 27/01/2010

1. PRORAČUNSKA POSTAVKA:
Poglavje 12 – carine in druge dajatve

ODOBRENA PRORAČUNSKA SREDSTVA:
B2010 : 14 079,7 mio EUR

2. NASLOVI:

Predlog Sklepa Sveta o podpisu in začasni uporabi „Splošnega sporazuma o trgovini z bananami“ med Evropsko unijo ter Brazilijo, Kolumbijo, Kostariko, Ekvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Mehiko, Nikaragvo, Panamo, Perujem in Venezuelo ter „Sporazuma o trgovini z bananami“ med Evropsko unijo in Združenimi državami
&
Predlog Sklepa Sveta o sklenitvi „Splošnega sporazuma o trgovini z bananami“ med Evropsko unijo ter Brazilijo, Kolumbijo, Kostariko, Ekvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Mehiko, Nikaragvo, Panamo, Perujem in Venezuelo ter „Sporazuma o trgovini z bananami“ med Evropsko unijo in Združenimi državami
&
Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 1964/2005 o tarifnih stopnjah za banane

3. PRAVNA PODLAGA:

Pogodba o delovanju Evropske unije, členi 207(4), 218(5)(6) in 207(2).

4. CILJI:

Podpis, začasna uporaba in sklenitev dveh sporazumov o trgovini z bananami ter razveljavitev Uredbe o tarifnih stopnjah za banane.

5. FINANČNE POSLEDICE	PRETEKLO PRORAČUNSKO LETO 2009 (v milijonih EUR)	TEKOČE PRORAČUNSKO LETO 2010 (v milijonih EUR)	NASLEDNJE PRORAČUNSKO LETO 2011 (v milijonih EUR)	NASLEDNJE PRORAČUNSKO LETO 2012 (v milijonih EUR)
5.0 ODHODKI - V BREME PRORAČUNA ES (NADOMESTILA/INTERVENCIJE) - DRŽAVNI ORGANI - DRUGO	-	-	-	-
5.1 PRIHODKI - LASTNA SREDSTVA ES (~~DAJATVE~~/CARINE)	-3,5	-74,8	-88,1	-106,8

5.2 METODA IZRAČUNA: Temelji na uporabi znižanih tarifnih stopenj za uvoz blaga z oznako KN 0803.00.19 za zadnjih 12 mesecev, za katere so na voljo podatki.

6.0	ALI SE PROJEKT LAHKO FINANCIRA IZ ODOBRENIH PRORAČUNSKIH SREDSTEV, VPISANIH V USTREZNO POGLAVJE SEDANJEGA PRORAČUNA?	~~DA NE~~
6.1	ALI SE PROJEKT LAHKO FINANCIRA IZ PRENOSA MED POGLAVJI SEDANJEGA PRORAČUNA?	~~DA NE~~
6.2	ALI BO POTREBNA DOPOLNITEV PRORAČUNA?	~~DA NE~~
6.3	ALI BO TREBA ODOBRENA PRORAČUNSKA SREDSTVA VNESTI V PRIHODNJE PRORAČUNE?	~~DA NE~~

PRIPOMBE:
S sporazumi se postopoma znižujejo tarifne stopnje za banane. Ocenjuje se, da bodo ti ukrepi povzročili zmanjšanje lastnih sredstev, kar je navedeno v točki 5.1; neto zneski po odštetju stroškov pobiranja držav

članic. (Ocena izgube lastnih sredstev za leto 2009 je bila vključena zaradi veljavnosti teh sporazumov za nazaj do 15/12/2009).